

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК (СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС)
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

58.03.01 Востоковедение и африканистика

Современный Иран и персидское наследие на пространстве Большой Евразии

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК (СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС)

Рабочая программа дисциплины

Составитель: д.и.н., доцент, Н.А. Филин

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 04 от 03.12.2024

Оглавление

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю)	4
1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы	9
2. Структура дисциплины	9
3. Содержание дисциплины	10
4. Образовательные технологии	13
5. Оценка планируемых результатов обучения	14
5.1. Система оценивания	14
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине	15
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной (итоговой) аттестации обучающихся по дисциплине	16
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19
Список источников и литературы	19
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	19
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	19
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	20
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	20
9. Методические материалы	21
9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий	21
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	22
9.3. Иные материалы	22
Приложение 1. Аннотация	23
рабочей программы дисциплины	23

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – подробно ознакомить студентов с особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного персидского языка, привить навыки последовательного перевода новостных и общественно-политических текстов с персидского языка на русский, научить читать неадаптированные тексты и понимать оригинальную устную речь, научить писать новостные тексты. Поскольку новостные и общественно-политические тексты представляют собой важный источник информации как по современному Ирану, владение этими навыками представляется необходимым для студентов, изучающих историю Ирана.

Задачи дисциплины предполагают:

— знакомство с лексическими, синтаксическими и грамматическими особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного персидского языка;

— отработку навыков чтения и понимания новостных, общественно-политических и научно-популярных текстов на современном персидском языке;

— отработку навыков восприятия на слух и пересказа новостных, аналитических и научно-популярных текстов на современном персидском языке;

— обучение устному последовательному переводу с персидского языка новостных сообщений, текстов культурной тематики;

— отработку навыков написания новостных текстов на современном персидском литературном языке.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю)

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном	УК-4.1 Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства	Знать: систему норм персидского языка Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации

языке Российской Федерации и иностранном языке	взаимодействия	
	<p>УК-4.2</p> <p>Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.</p>	<p>Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке.</p> <p>Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на персидском языке.</p> <p>Владеть: навыками перевода с персидского на русский язык.</p>
<p>ПК-4</p> <p>Способен осуществлять сбор, обработку, анализ и интерпретацию первичной информации в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>ПК-4.1</p> <p>Осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>Знать: социально-политическое развитие страны и региона Востока</p> <p>Уметь: осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p> <p>Владеть: навыками поиска, сбора, обработки, анализа и хранения информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>

	<p>ПК-4.2</p> <p>Использует в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>Знать: социально-политическое развитие страны и региона Востока</p> <p>Уметь: использовать в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p> <p>Владеть: навыками использования в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока.</p>
<p>ПК-5</p> <p>Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-5.1</p> <p>Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.</p>	<p>Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования

	<p>ПК-5.2</p> <p>Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе
<p>ПК-6</p> <p>Способен осуществлять</p>	<p>ПК-6.1</p> <p>Осуществляет письменный перевод</p>	<p>Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык</p>

<p>письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p> <p>ПК-6.2</p> <p>Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста
--	---	--

		<p>– использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>– оформлять текст перевода для нотариального заверения.</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Персидский язык (специальный курс)» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Основной восточный язык. базовый курс.», «Введение в иранистику», «История Ирана», «Исламоведение», «Этнология Ирана».

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Теория и практика перевода. Персидский язык», «Государственный строй Ирана», «Современные политические процессы в Иране», «Политические партии Ирана», «История литературы Ирана».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 30 з.е., 1080 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
V	Практические занятия	160
VI	Практические занятия	160
VII	Практические занятия	180

VIII	Практические занятия	100
Всего:		600

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 480 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Пятый семестр обучения

Раздел 1. Фонетический компонент культуры речевого общения

Тема 1. Понятие культуры речи. Фонетическая культура речи как высокая степень совершенства в использовании фонетических средств для решения коммуникативных задач в процессе продукции и рецепции речи.

Тема 2. Продуктивный аспект фонетической культуры и его факторы: владение произносительной нормой литературного языка; владение коммуникативно-фонетическими вариантами как системами фонетических средств, отвечающих определенной экстралингвистической ситуации; владение стилями произношения.

Тема 3. Перцептивный аспект фонетической культуры речи и его факторы: адекватное восприятие на слух личности говорящего на основе фонетических особенностей его речи.

Тема 4. Коммуникативно-фонетические варианты речи, соответствующие доминирующим коммуникативным целям.

Информирующая (логическая) речь.

Информирующая речь – передача предметного (объективного) содержания. Выражение логических отношений с помощью интонации. Расчлененность / связность и выделенность как два основных вида логических отношений, выражаемых интонацией. Подвиды этих отношений: перечисление, противопоставление, разъяснение, причинно-следственные отношения, присоединения, заключения. Фонетические средства выражения расчлененности / связности.

Фонетические средства выражения выделенности: пауза перед выделяемым словом и после выделяемого слова, замедление темпа произнесения выделяемого слова, отчетливость артикуляции, изменение громкости.

Типы текстов, представляющих информирующую речь: сообщение, объяснение, доказательство, описание, инструкции и т.д.

Воздействующая речь.

Функция воздействующей речи – намерение определенным образом воздействовать на слушающего.

Эмоциональная окрашенность воздействующей речи.

Фонетические средства воздействующей речи: эмфатическое усиление расчлененности / связности и выделенности (см. "Информирующая речь"), расширение /сужение мелодического диапазона. Стиль произношения – нейтральный или неполный и разговорный.

Типы текстов, представляющих воздействующую речь: распоряжение, доказательство, аргументация, опровержение и т.п.

Тема 5. Коммуникативно-фонетические варианты речи, соответствующие условиям коммуникации.

Варианты, соответствующие условиям коммуникации.

Официальная речь.

Официальная речь – выражение социальной дистанции между участниками общения, а также ответственности за содержание высказывания.

Фонетические средства официальной речи: средний темп, равномерная громкость, ярко выраженная фразовая акцентуация. Стил произношения – полный или нейтральный. Типы текстов, представляющих официальную речь: выступление, сообщение, доклад и т.п.

Неофициальная (разговорная) речь.

Неофициальная речь – выражение социальной близости или нейтральных отношений участников общения.

Фонетические средства неофициальной речи: средний или убыстренный темп речи, контрастное выделение важных по смыслу слов, слитность артикуляции внутри синтагм. Стил произношения – нейтральный или неполный. Типы текстов, представляющих неофициальную речь: повседневные диалоги, рассказы в непринужденной обстановке и т.п.

Тема 6. Варианты, соответствующие психолингвистическим условиям.

Чтение вслух.

Фонетические характеристики чтения вслух: средний и относительно постоянный мелодический диапазон, умеренный темп речи, средняя длительность синтагм, большая длительность пауз на границах фраз, по сравнению с длительностью пауз на границах синтагм, относительно постоянная длительность межфразовых и межсинтагменных пауз, преобладание неэмфатических шкал и тонов.

Говорение.

Фонетические особенности говорения: сравнительно короткие синтагмы, расширенный / суженный мелодический диапазон, вариативность темпа речи, широкая вариативность длительности пауз, вариативность громкости. Фактор спонтанности. Стили произношения – нейтральный, полный, неполный.

Тема 7. Варианты, соответствующие количественно-пространственным условиям.

Речь в условиях ограниченного пространства и ограниченного количества участников.

Фонетические особенности: средняя громкость, средний или суженный мелодический диапазон, средний или убыстренный темп речи. Стил произношения – нейтральный или неполный.

Речь в условиях пространственной разобщенности и группового общения.

Фонетические особенности: оптимально повышенная громкость голоса, замедленный темп, короткие синтагмы, относительно большое количество длительных пауз и выделенных слов, четкий ритм, широкий мелодический диапазон артикуляции. Стил произношения – полный или нейтральный.

Тема 8. Стили произношения.

Полный стиль

Преобладание артикуляции, необходимой для достаточно тщательных произнесений слов в потоке речи при среднем темпе. Соблюдение позиционных и комбинаторных изменений вариантов согласных и гласных фонем. Четкое соблюдение сандхи тонов. Темп речи – равномерный, замедленный, ритм – регулярный.

Нейтральный стиль.

Соблюдение артикуляции, необходимой для произнесения слов в потоке речи при убыстренном темпе: меньший, чем при полном стиле произношения, раствор рта для открытых гласных. Регрессивная ассимиляция переднеязычных согласных перед губно-губными и заднеязычными согласными (dar – dār, har ādam– xādem, bārbar – darbār, ādāb –

adab, hāl - xāl). Частичные изменения тонов (понижение уровня мелодики первого тона в первом слоге двусложного слова; сокращение восходящей части мелодики второго тона перед последующим вторым тоном). Темп речи – убыстренный, равномерный; ритм – регулярный, мелодия – нейтральная.

Неполный стиль произношения (рецепция)

Высокая степень редукции гласных, редукция согласных в безударном слоге. Частичная потеря придыхательности у согласных. Темп неравномерный, быстрый. Синтагматическое ударение.

Раздел 2. Грамматический компонент культуры речевого общения

Тема 1. Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.

Тема 2. Рамочные конструкции сложных глаголов. Словообразовательный суффикс «и» и его варианты **وی - کی**. Суффикс образования существительных «йа-йе масдари». Словообразовательный компонент **جا** также суффиксы **دان** и **گر**.

Тема 3. Наречия **چنان - چنين**; **همان** – **همين** в речи по-персидски. Множественное число имен существительных, образованных по ФАЛМЧ. Контекстуальное значение глаголов **پُر خواندن** и **خواستن**. Словообразовательный компонент.

Тема 4. Артикль «и» в речи по-персидски.

Тема 5. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.

Тема 6. Значение суффикса **دست**. Значение слова **دست** в составе словосочетаний. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение суффикса **زار**. Значение слова **رو** в составе словосочетаний.

Тема 7. Настоящее и прошедшее время конкретного момента.

Тема 8. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных.

Тема 9. Значение слова **تمام**. Наречие «не очень». Арабские элементы в персидском языке. Первая порода.

Тема 10. Вторая порода.

Тема 11. Третья порода.

Тема 12. Четвертая порода.

Тема 13. Значение словообразовательного суффикса **مند**. Значение слов **تمام** и **همه**. Арабские элементы в персидском языке. Пятая порода.

Тема 14. Шестая порода.

Тема 15. Седьмая порода.

Тема 16. Восьмая порода.

Тема 17. Арабские элементы: Десятая порода.

Шестой семестр обучения

Раздел 2. Грамматический компонент культуры речевого общения

Тема 18. Суффикс множественного числа имен существительных - **يون**. Множественное число существительных по ФАЛМЧ. Препозитивный компонент **ضد**. Препозитивный компонент **عدم**.

Тема 19. Придаточные уступительные предложения. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.

Тема 20. Имя профессии. Лексико-грамматический комментарий: суффиксы **چی** и **اک**.

Тема 21. Имя места. Отглагольные имена на **آر**.

Тема 22. Придаточные предложения сравнения. Словообразовательный компонент

سوء. Желательное наклонение глагола.

Тема 23. Выражение долженствования в прошлом. Лексикализованные формы. Придаточные предложения причины.

Тема 24. Придаточные предложения образа действия. Особая функция в речи глагола «быть». Наречие в персидском языке.

Тема 25. Категория времени. Временные формы изъявительного наклонения и способы их образования. Временные формы сослагательного наклонения и способы их образования. Категории наклонения, залога и лица/числа.

Тема 26. Сложносочинённые предложения с соединительными отношениями (с союзом و и др. соединительными союзами).

Тема 27. Сложносочинённые предложения с противительными отношениями (с союзом و؛ لیکن، لکن، ولی، اما؛ بلکه؛ والا، گرنه)

Тема 28. Сложносочинённые предложения с разделительными отношениями.

Тема 29. Классификация сложноподчинённых предложений.

Тема 30. Бессоюзные сложные предложения.

Раздел 3. Практика устной и письменной речи

Тема 1. Беседа о работе иранского Меджлиса и российской Думы

Тема 2. Текст «Воронье гнездо». Орудия первобытного человека».

Тема 3. Географическое положение Ирана.

Тема 4. Продукты сельскохозяйственного производства. Народные промыслы.

Седьмой семестр обучения

Тема 5. Пять чувств

Тема 6. Правила пользования телефоном-автоматом в Тегеране. Образцы обмена репликами по телефону. Телефонный разговор.

Тема 7. Ориентировка в городе. Текст «Вслед за тем проходим».

Тема 8. Первый космонавт в мире

Тема 9. Двухдневная прогулка по Тегерану (день первый). Социокультурные реалии страны изучаемого языка.

Тема 10. Победа исламской революции в Иране.

Тема 11. Религия в Иране.

Тема 12. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Пословицы и поговорки. Структура власти в современном Иране

Тема 13. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Беглый взгляд на иранскую прессу. Журнал «Дахестаниха.»

Тема 14. Двухдневная прогулка по Тегерану (день второй). Пословицы и поговорки.

Тема 15. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Система обучения и воспитания в Иране.

Тема 16. Встреча посла Ирана с министром иностранных дел Сирии.

Тема 17. Трансиранская железная дорога. Пословицы и поговорки. Своеобразие персидских притч на примере текстов «Самоотверженный крестьянин» и «Ворона и лисица».

Тема 18. Исполнительная власть. Пословицы и поговорки. Стандартные ситуации общения.

Тема 19. Профессии, работа. Стихотворения Нима Юшиджа.

Восьмой семестр обучения

Тема 20. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Город Мешхед. Имамат шиитов. Пословицы и поговорки. Своеобразие персидских притч на примере текста «Ворующий кур украдет и верблюда».

Тема 21. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Судебная власть в Иране. Пословицы, поговорки и притчи.

Тема 22. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Город Шираз. Древние памятники в предместье Шираза. Персидские поэты Хафиз и Саади.

Тема 23. Визиты, официальные переговоры. Встречи глав правительств на высшем уровне. Конференции и саммиты международных организаций. Неофициальные встречи и визиты руководителей государств.

Тема 24. Российско-иранское экономическое и политическое сотрудничество. Сотрудничество в сфере энергетики. Сотрудничество в военной сфере.

Тема 25. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Диалог цивилизаций.

Тема 26. Дипломатия и ее роль в международных отношениях. Дипломатия как основное политическое средство решения конфликтов. Дипломатические нормы и правила. Виды дипломатических отношений: двусторонние, многосторонние. Принципы внешней политики Ирана.

Тема 27. Структура и деятельность ООН. Роль ООН в новой международной обстановке. Главные органы ООН. Проблема реформирования ООН.

Тема 28п. Военная политика и военная доктрина современного Ирана. Современная военно-политическая обстановка на Ближнем Востоке. Фактор военной силы в международных отношениях. Значение «ядерного фактора» в международной политике. Иранская ядерная проблема.

Тема 29. Современная международная обстановка. Международное сотрудничество в борьбе с новыми вызовами времени. Борьба с международным терроризмом, организованной преступностью, наркобизнесом, экологической угрозой. Роль и место Ирана в борьбе с международным терроризмом.

Тема 30. Преступления. Нарушение закона. Противоправные действия. شهر هرت

Тема 31. Сунниты и шииты. سنيها و شيعان

Тема 32. Роль Ирана на современной международной арене.

Тема 33. Женщины и их роль в иранском обществе. Как живут женщины в Иране

Тема 34. Политическая карта Европы и Северной Америки. Наименования стран и городов, наименования языков, наименование национальностей и жителей. Качественные и количественные изменения на политической карте.

4. Образовательные технологии

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование раздела</i>	<i>Виды учебной работы</i>	<i>Образовательные и информационные технологии</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>5</i>
1.	Раздел 1. Фонетический компонент культуры речевого общения	Практическое занятие 1-23. Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео) Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение

			письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)
2.	Раздел 2. Грамматический компонент культуры речевого общения	Практические занятия 24–156 Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео) Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)
3.	Раздел 3. Практика устной и письменной речи	Практические занятия 157–316 Самостоятельная работа	Разъяснение грамматического материала, чтение текстов, выполнение практических упражнений, отработка произношения, развитие навыков письма, развитие навыков восприятия персидской речи на слух (с привлечением учебников, грамматик, разговорников и аудиокурсов к ним, использование обучающих видео). Проведение контрольных работ Повторение и закрепление пройденного материала, подготовка к занятиям (выполнение письменных и устных упражнений, чтение текстов, подготовка к пересказу текстов)

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - участие в работе на занятии	3 балла	39 баллов
- проверочный тест пройденного материала	21 балл	21 балл
Промежуточная аттестация (устный опрос по вопросам)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) Экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS
--------------------	--------------------	------------

95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплин е	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	тельно)»/ «зачтено»	<p>практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлет ворительно »/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной (итоговой) аттестации обучающихся по дисциплине

Варианты тестовых заданий

5-й семестр

Вариант письменной контрольной работы

1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. В VIII веке до нашей эры в Олимпии при слиянии рек Алфей и Клодей раз в четыре года стали проводиться спортивные состязания древних греков – Олимпийские игры, которые проводились на протяжении пяти дней в честь бога Зевса.

2. Международный Олимпийский Комитет (МОК) был основан 1894, и 1896 году была проведена первая олимпиада бароном Пьер де Кубертен и он же стал автором олимпийской эмблемы – пять переплетенных колец, символизирующих объединение пяти континентов, текста Олимпийской оды. Олимпийский девиз «быстрее, выше, сильнее» предложен П. Дидоном в 1913 году. С 1928 года «огонь» зажженный от солнечных лучей в Олимпии, стал традиционным атрибутом Олимпийских игр.

3. История футбола в Азии началась еще в древнем Китае, когда в летописях династии Хань упоминается об игре, похожей на футбол. В Японии четырнадцать веков назад играли в разновидность футбола – кеннат. Как и во многие другие страны, футбол в страны Дальнего Востока завезли английские моряки. Слово футбол произошло от английского foot – нога и

ball – мяч. Хотя эта игра и называется «ножной мяч», англичане долгое время играли руками.

4. В 1904 г. основана Международная федерация футбольных ассоциаций (ФИФА). С 1930 г. проводятся чемпионаты мира, с 1960 года – чемпионаты Европы и в последнее время чемпионаты азиатских клубов.

5. В летопись советского футбола золотыми буквами вписано имя одного из лучших вратарей мира Льва Яшина – единственного вратаря, получившего приз «Золотой мяч». 85 лет тому назад во время проведения олимпийских игр 1924 года был основан международный союз спортивных журналистов и дата 2 июля – названа днем спортивных журналистов.

6. В 1998 году на чемпионате на кубок мира по футболу во Франции, иранская национальная команда по жеребьевке попала в шестую подгруппу и со счетом 2:1 выиграла команду Америки – своего политического «недруга». Но, к сожалению проиграв командам Югославии и Германии, выбыла из игр уже на первом этапе соревнований.

7. В Иране есть женские спортивные команды по всем видам спорта. Однако экипировка спортсменов подчинена шариатским законам и игры женских команд печатаются в газетах, таким образом, чтоб девочек по силуэтам (*şabah* شبح) не возможно было бы узнать. В 2005 году по инициативе Рафсанджани Фаэзе Хашеми, женщины – спортсменки исламского мира организовали Исламские олимпийские игры и принимают участие в «Исламиаде».

8. В июле 2007 г. Международный Олимпийский Комитет собрался в Гватемале для определения города по проведению зимних олимпийских игр 2014. 4 июля 2007 года здесь, российский город Сочи был объявлен столицей Зимней Олимпиады – 2014 года. В тот день президент МОК Жак Рогге зачитал: «Сочи – да!». Это был результат выборов города, где состоится Зимняя Олимпиада 2014.

Переведите словосочетания на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. диалог цивилизаций
2. приватизация компаний
3. создание доверий
4. революция в информационных технологиях
5. высказать инициативу об организации Форума
6. укрепление взаимного экономического и гуманитарного сотрудничества

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)

Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

او باما خواستار همكاري كشورهاي عرب خايج فارس در بحران ليبي شد
باراك اوباما رئيس جمهوري آمريكا از كشورهاي عرب حاشيه خايج فارس خواست تا با استفاده از
نفوذ خود بر روه هاي دري در ليبي، راهي براي رفع هرج و مرج در اين كشور شمال آفريقا بيابند.
به فته آقاي اوباما، كشورهاي عرب حاشيه خايج فارس، "آتش جنه در ليبي را شعله ور مي سازند."
ليبي از سال كه حكومت معمر قذافي سقوط كرد در نا آرامي بسر مي برد.

در حال حاضر دو دولت رقیب یکدیگر امور ای‌پی در شرق و غرب این کشور را در دست دارند و روه‌های مسلح نیز بخش‌هایی از آن را کنترل می‌کنند.

کشورهای عرب حاشیه‌خايج فارس درباره ای‌پی با یکدیگر اختلاف نظر دارند. در حالی که امارات متحده عربی بنا به گزارش‌ها مواضع روه‌های اسلامرا در ای‌پی را بمباران می‌کند قطر با این عملیات مخالف است.

رئیس جمهوری آمریکاکافته است بحران ای‌پی و مقابله با روه موسوم به "دولت اسلامی" (داعش) در این کشور با "حملات هوایی‌های بدون سرنشین و انجام چند عملیات نظامی" قابل حل نیست. آقای اوباما فت از کشورهای عرب حاشیه‌خايج فارس "که بر روه‌های مختلف داخل ای‌پی نفوذ دارند" خواهد خواست تا این روه‌ها را هماهنگ کنند.

رئیس جمهوری آمریکاکافزود: "در برخی موارد دیده شده که این کشورها به جای کاستن از دامنه دری‌ری در ای‌پی، آتش جن را شعله‌ور کرده اند."

آقای اوباما قرار است در ماه آینده میلادی می‌زبان رهبران امارات متحده عربی، بحرین، کویت، عربستان سعودی، عمان، و قطر باشد.

وضعیت نا آرام ای‌پی در چند سال اخیر باعث شده تا این کشور به مبدا حرکت مهاجران غیرقانونی از مسی‌ری دری‌ها به ارونا شود.

سخنان آقای اوباما روز جمعه و نس از دیدار با ماتئو رنزی نخست وزی‌ری ای‌تالی‌ها در واشنتن ایراد شد. نیروهای شتی ای‌تالی‌ها در آب‌های مدی‌ترانه در روزهای اخیر بیش از هزار مهاجر سرردان در دری‌ها را نجات داده اند.

به فته نخست وزی‌ری ای‌تالی‌ها، تنها راه حل این مشکل بازرداندن ثبات به ای‌پی است.

آقای رنزی فت: "فکر می‌کنم مدی‌ترانه یک دری‌ها است نه یک قبرستان. در شرایط کنونی مشکل اصلی وضعیت ای‌پی است."

Темы для беседы по пройденной тематике(УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2) :

1. Иран в регионе
2. Российско-иранское сотрудничество
3. Российско-иранское сотрудничество в гуманитарной сфере
4. Российско-иранское сотрудничество в военной области

Перечень тем аудиозаписей (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

- ~ Соревнования по футболу
- ~ Персидский язык
- ~ Путешествие по Ирану
- ~ Карта Ирана

6-й семестр

Вариант письменной контрольной работы

1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

В иранской культуре находит свое отражение синтез древней национальной и современной исламской традиций. Под влиянием данной философии сформировались самобытные религия и литература.

1. Нравы и обычаи каждого народа связаны с природными условиями и образом жизни; и отражают психологию, состояние духа, вероисповедание и историческое развитие нации.
2. С древних времен учитель в Иране занимал высокое социальное положение, он должен был воспитывать людей знающих, с высокими моральными принципами, физически здоровых. Эти принципы были заложены ещё Заратуштрой.
3. Иранская живопись отражает национальный дух. Художник Фаршчиан стремится передать не только форму, но и своеобразие красок. Также нередко на картинах делают надписи или пишут стихи для более наглядной передачи смысла произведения.
4. До 13 века Тегеран был одним из больших селений, недалеко от г.Рая. Теперь это - большой город с населением более 12 миллионов. Архитектурный стиль Тегерана, вмещает в себя традиционную и современную культуру. Тегеран политический, экономический, социальный и культурный центр иранского народа. Здесь с одной стороны город украшают исторические памятники, такие как старые базары, дворцы Голестан и Саадабад, Баг-е шах, а с другой новостройки и небоскребы, которые возвышаются ввысь
5. . Государство старается сохранять дух и облик старых районов городов, и одновременно вместо ряда старых переулков прокладывают широкие улицы с высотными домами, и использованием передовых строительных технологий.

2. Переведите словосочетания на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. разногласия между фракциями умеренных и революционеров
2. приоритетная роль ислама в государственной структуре Ирана
3. разумная планировка современного жилья
4. единый архитектурный облик
5. принятие резолюции
6. внешняя политика Исламской Республики Иран
7. противоречие с системой международных отношений

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)

Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

رئیس ستاد مشترک ارتش آمریکای کا حضور نظامی ان آمریکای در کنار نیروهای زمینی عراق در
جنه عالی به روه دولت اسلامی (داعش) در عراق را توصیه کرده است. و همچنین فته است مخالف استفاده
آمریکای از نیروی نظامی برای توقیف نفت متعلق به دولت اسلامی است.

ژنرال ری اودیرونو، که به زودی دوره ریاست او بر ستاد مشترک ارتش آمریکای ان می یابد، در یک
نشست خبری فته است که ار طی چند ماه آینده، نیروهای عراقی با حمایت عملیات هوایی ایالات

متحدہ نٹواند خاک آن کشور را از نفرات دولت اسلامی ناکسازی کنند بهتر است نظامی بان آمریکایی به عنوان "همراه" با این نیروها در صحنه عملیات زمینی حاضر شوند.

رئیس ستاد مشترک ارتش آمریکای کا در عین حال فت که منظور از این نیشنهاد، دریبری مستقیم واحدهای زمینی آمریکای کا با نفرات داعش نیست بلکه آنها باید با نیروهای عراقی به اصطلاح همدست باشند و در کنار آنها حرکت کنند." ژنرال اودیرونو افزود که شاید لازم باشد در موقع مناسب، چنین نیشنهادی با رئیس جمهوری مطرح شود.

بخش عمده ای از دوره خدمت ری اودیرونو طی دو دهه گذشته با دریبری در عراق ارتباط داشته و او در آغاز جن عراق در سال ۲۰۰۳، فرمانده یک لشکر نیاده آمریکایی بوده است. ژنرال اودیرونو در انتقادی تلویحی از مراحل نایازی سیاست ایالات متحده در عراق فته است که "مشاهده آنچه که نس از سال در عراق روی داده دلسر د کننده است." در سال ۲۰۱۱، ایالات متحده نس از ناکامی در توافق با دولت ۲۰۱۱ عراق بر سر نحوه ادامه حضور نظامی در آن کشور، نیروهای خود را از عراق خارج کرد.

اودیرونو (چٹ) در کنار جورج بوش در عراق - اودیرونو در بخش عمده ای از دوران خدمت خود با جن در عراق ارتباط داشته است

رئیس ستاد مشترک ارتش آمریکای کا فت که حملات هوایی ائتلاف به رهبری آمریکای کا در جلویبری از نیشرفت نفرات داعش در عراق موثر بوده اما افزود "واقعییت این است که در حال حاضر، جن به بن بست رسیده و تحرکی ندارد." وی فت که بخشی از اراضی تحت تصرف داعش باز نس رفته شده که عمدتاً حاصل فعالیت چشمیری نیروهای کرد و تا حدودی هم نیروهای ارتش عراق بوده است." به فته " ژنرال اودیرونو، کردها همچنان نیشرویهای دارند.

Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

1. Ислам шиитского толка – основное религиозное направление в Иране
2. Толерантное отношение религиозным меньшинствам в Иране
3. Летоисчисление в Иране. Современный Иранский календарь.
4. Государственный строй в современном Иране.
5. Административное деление. Население

Перечень тем аудиозаписей (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

1. Иранская ядерная программа.
2. Место и роль Ирана в современном мире.
3. Экономический потенциал Ирана
4. Борьба с наркотиками.
5. Отношения Ирана с Афганистаном.
6. Иран и ШОС.

7-й семестр

Вариант письменной контрольной работы

1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. В большинстве стран существуют валютные черные рынки. Причина их появления заключается в том, что при рыночной экономике, как правило, ослабляется контроль над валютными операциями. Если объем нелегальных сделок с валютой на черном рынке достигает большого масштаба, это может вызвать ряд серьезных последствий для экономики той или иной страны.

2. Своими нынешними успехами в экономической деятельности Всемирная торговая организация прежде всего обязана правилам международной торговли, разработанным в свое время Генеральным соглашением о торговле и тарифах, а именно: 1) в международной торговле должны быть порядок и законность; 2) в международной торговле должно быть место равноправия, а не дискриминационности; 3) в международной торговле следует руководствоваться принципом «через консультации к консенсусу».

3. Начиная с 50-х годов прошлого века, вслед за восстановлением экономики в Японии и странах Западной Европы, а также развитием военной промышленности в США, рынок ценных бумаг развивается особенно стремительно. В настоящее время основными финансовыми инструментами на рынках ценных бумаг в странах с рыночной экономикой являются акции, облигации и фондовые ценные бумаги.

1. Переведите словосочетания на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. осуществлять валютный контроль
2. найти способ уйти от высоких налогов
3. бороться с коррупцией
4. отменить ввозные пошлины и квоты на промышленную продукцию
5. интеллектуальная собственность
6. главный источник опасности для всего человечества
7. в конвенции содержатся такие положения, как...
8. пользоваться без всякой дискриминации...

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)

Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

چرا نوتی بن ممنوعیت تحویل اس- به ایران را لغو کرد؟

روز دوشنبه آوریل (فروردین) ولادی می ر نوتی بن، رئیس جمهور روسیه، با امضای حکمی ممنوعیت تحویل سامانه های موشکی زمینی به هوای اس- به ایران را لغو کرد. حکم مزبور بلافاصله قابل اجرا خواهد بود.

نیشینه موضوع باز می ردد به قراردادی به مبلغ میلیون دلار که در سال برای فروش ساماز اس- بین روسیه و ایران به امضا رسید. موشکها به ایران تحویل داده نشد و بالاخره دی می تری مدودف، رئیس جمهور وقت روسیه، در سال در راستای اجرای قطعنامه شورای امنیت، دستوری صادر کرد که

به موجب آن فروش مجموعه وسیعی از ادوات جنی، از جمله انواع موشک‌ها، به ایران ممنوع شد. در واکنش به این اقدام، ایران با درخواست غرامت می‌لایارد دلاری از روسیه، به دیوان بین‌المللی داوری در ژنو شکایت کرد.

اس-ی یکی از سامانه‌های موشکی نیشرفته است که برای رهبری جننده‌ها و موشک‌های بالستی یک طراحی شده است. برد آن بیش از صد و نجاه کیلومتر و توانایی نیشیری هم‌زمان هدف و دریری با هدف را دارد.

چرا روسیه دست به این اقدام زد؟

در ناسخ به این سوال چندین فرضیه مطرح می‌شود.

رویه معتقدند که این عمل روسیه اولی‌ن ضرر به مهلك به تحریم‌های ی‌کجانبه آمری‌کاست که می‌تواند به فروناشی نظام تحریم‌ها منجر شود. آنان معتقدند که این اقدام روسیه در ناسخ به تحریم‌هایی است که غرب به رهبری آمری‌کا، بر سر جریانات اوکراین بر روسیه تحمیل کرده است.

سال گذشته، در اوج اختلاف بین روسیه و غرب، برخی کارشناسان آمری‌کایی نیش‌بینی می‌کردند که نوتین ممکن است از "کارت اس-" و فروش آن به ایران استفاده کند. جنین اتفاقی صورت نرفت. از این رو، هر چند که این عامل می‌تواند موثر بوده باشد، اما این فرضیه که تصمیم روسیه "صرفاً" در ناسخ به غرب صورت رفته، با توجه به ماه‌ها تاخیر و اینکه روسیه اقدامات تلافی‌جویانه عمده دریری اتخاذ کرده است، چندان قانع‌کننده به نظر نمی‌رسد.

نظریه در را می‌توان در بخشی از سخنان سرئی لاوروف، وزیر امور خارجه روسیه جستجو کرد. لاوروف، افزایش شدیدی تنش در ی‌من و "تحولات نظامی در هفته‌های اخیر در کشور های همسایه ی‌من" را دلیل "استحقاق ایران برای بر خورداری از یک سیستم دفاع هوایی مدرن" دانست.

کارشناسان نظامی آمری‌کا معتقدند که در صورت تجهیز ایران به سیستم اس- حمله هوایی اسرائیل به ایران عملاً غیر ممکن خواهد شد

Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

1. Иран и проблемы международной безопасности
2. Иран и мировой финансовый кризис
3. Демографическая политика Ирана
4. Иранский кинематограф

8-й семестр

Вариант письменной контрольной работы

1. Переведите на персидский язык (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2)

1. В России созданы необходимые правовые и организационные условия для мирного сосуществования различных конфессий, сформирована единая государственная политика в области религии на принципах отделения религии от государства, свободы совести и свободы вероисповедания, равенства религиозных объединений, невмешательства государства во внутреннюю деятельность религиозных объединений, сотрудничества государства с религиозными объединениями.
2. Певец Сами Юсуф – мусульманский англичанин, азербайджанского происхождения 28 лет, надеется, что ему удастся путем распространения нового исламского направления в рок-музыке показать всему миру подлинную сущность мусульманина. Он совершенно не поддерживает акции исламистов против некоторых западников и надеется, что его музыка, имеющая определенное влияние как на западе, так и на ближнем Востоке, сможет сблизить эти народы. Сами Юсуф сказал: «Я представляю взгляд и мнение своих фанатов, а не Бен Ладена». Юсуф родился в Тегеране, но в четырехлетнем возрасте эмигрировал в Англию и здесь вырос.
3. Культура каждого народа отражает отношения между человеком и природой, человеком и обществом, отношения между людьми. Говоря о специфике иранской культуры, следует отметить такие особенности, как почитания древних обрядов и традиций зороастризма и четкое выполнение исламских норм поведения. В наши дни на современного иранца огромное влияние оказывает европейская культура. Однако духовное руководство страны старается оградить свой народ определенными ограничениями от «пагубного» воздействия запада.

2. Изложите на персидском языке содержание текста (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

Американские войска остаются в Афганистане

Результатом визита президента Ашрафа Гани в США стало объявление Бараком Обамой о замедлении вывода американских войск из Афганистана. Глава Белого дома заявил, что это позволит афганским силам безопасности лучше подготовиться к борьбе с боевиками. Новости из Вашингтона ставят под угрозу возможность мирных переговоров талибов с афганским правительством. В ответ на личную просьбу Гани – повременить с выводом войск – Обама согласился сохранить военный контингент в Афганистане в количестве 9,8 тыс. человек до конца 2015 года. «Мы должны быть уверены, что делаем все от нас зависящее, чтобы помочь афганским силам безопасности», – сказал президент США. Он объяснил свою просьбу тем, что новому правительству необходимо время для проведения капитальных преобразований, чтобы предотвратить превращение Афганистана в «плацдарм для глобального терроризма», который угрожает всему миру. «Мы уверены, что такой подход со временем даст результат», – пояснил Гани. В среду он выступил перед сенатом и палатой представителей конгресса США, а сегодня проведет переговоры с генеральным секретарем ООН Пан Ги Муном. Несмотря на замедление процесса вывода войск, Обама дал понять, что к началу 2017 года американские военные в основном покинут Афганистан. Там планируется оставить около 1 тыс. солдат, целью которых будет обучение афганских коллег и выполнение спецопераций по борьбе с боевиками. «Афганистан – по-прежнему опасное место, – сказал американский президент. – Афганские силы безопасности должны поддерживать закон и порядок и обеспечить безопасность в стране, но этого не произойдет, пока они полагаются на иностранные силы».

Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Контрольные вопросы (задания) для промежуточной аттестации (экзамен)

Чтение и изложение содержания текста на персидском языке (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

شورای امنیت ملی افغانستان به ادامه اعتراضات در نئی بازجویی امنیت ملی از برخی روزنامه‌ناران و فعالان مدنی، فته که با آدرس‌هایی که معلومات محرمانه دولتی را افشا می‌کند، مطابق قوانین برخورد می‌کند.

در یک خبرنامه شورای امنیت ملی افغانستان آمده که "اخیراً یکی از صفحات شبکه اجتماعی فی‌سبوک با هویت مجهول، بر خلاف احکام قوانین نافذ در کشور، معلومات محرمانه دولتی که شامل افشای هویت کارمندان دفتر شورای امنیت ملی کشور می‌باشد را نشر کرده که بدون شک موجب خطرات جدی امنیتی می‌شود."

در این خبرنامه آمده که شورای امنیت ملی با رعایت اصل آزادی بیان و حق دسترسی مردم به اطلاعات از ادارات مربوط خواسته تا برای جلوگیری از تداوم افشای معلومات محرمانه بخش امنیتی با متخلفین این نژونده برخورد کند.

اشاره شورای امنیت ملی به صفحه بحث برانیز طنز "کابل تا کسی" در فی‌سبوک است که از ننج ماه به ای‌نسو در میان صفحات فی‌سبوک افغان‌ها اضافه شده و توسط فردی با افراد ناشناس اداره می‌شود. هنوز روشن نشده که چه کسی نویسنده و یا نویسندهان این صفحه فی‌سبوکی اند و این صفحه از کجا به روز رسانی می‌شود.

اما این صفحه با انتقاد صریح و طنز آمیز از رهبران جهادی، چهره‌های مطرح قومی و سیاسی و مقام‌های عالی‌رتبه دولتی، به یکی از صفحات جنجالی تبدیل شده و هم‌اکنون بیش از هزار نفر آن را لایک کرده‌اند.

این صفحه در یکی از نشست‌های اخیر خود به مناسبت سالروز استقلال افغانستان، مطلبی انتقادی در مورد مشاوران حتی‌ف‌اتمر، مشاور شورای امنیت ملی افغانستان منتشر کرد و در این نشست فهرست نام‌های مشاوران آقای اتمر را هم‌سازی کرد.

ای و شیوه استخدام کارمندان شورای نویسنده کابل تا کسی در این نشست سواد، توانایی‌های حرفه امنیتی ملی را نیز زیر سوال برده است.

آنچه حکومت افغانستان را عصبانی کرده، ظاهر آمار و موضوعاتی است که از طریق این صفحه منتشر می‌شود. شورای امنیت نذیرفته که آنچه در این صفحه می‌آید "موضوعات محرمانه" دولتی و امنیتی است اما مشخص نشده که چه کسی از حکومت این اسرار دولتی را در اختیار رسانندگان صفحه فی‌سبوکی کابل تا کسی قرار می‌دهد.

به دنبال این اتفاق، ریاست عمومی امنیت ملی افغانستان تعدادی خبرنگار و فعالان شبکه های اجتماعی را احضار کرده و آنها را متهم به رداندی این صفحه فی سبوک کرده اند. از افرادی که به اداره امنیت ملی فرخوانده شده اند، همچنین نرسیده شده که چه کسی رداننده صفحه کابل تا کسی است.
اقدام فر ا قانونی"

دفتر نی نهاد حمایت از رسانه های افغانستان این اقدام شورای امنیت ملی را "فر ا قانونی" خوانده و خواستار توقف باز نرسی از خبرنگاران شده است.
مسئولان این اداره امروز در نشست خبری در کابل گفتند که این اقدام شورای امنیت منتج به "ایجاد ترس و وحشت" میمان خبرنگاران می شود.

Темы для беседы по пройденной тематике (УК-4.1, ПК-5.1, ПК-6.2):

1. Отношения Ирана с соседними странами.
2. Правовой статус Каспийского моря.
3. Военно-техническое сотрудничество России и Ирана.
4. Экономическое сотрудничество России и Ирана.
5. Иран как транзитный узел.

Примеры билетов к экзамену¹:

<p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») Историко-архивный институт Факультет истории, политологии и права Кафедра современного Востока</p> <p>Дисциплина ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК. СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС Билет 1</p> <p>1. Прослушайте иностранный текст и сделайте его реферативное изложение 2. Прочитайте и переведите текст. Ответьте на вопросы по его содержанию 3. Беседа по теме «Правовой статус Каспийского моря»</p>
<p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») Историко-архивный институт Факультет истории, политологии и права Кафедра современного Востока</p> <p>Дисциплина ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК. СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС Билет 2</p> <p>1. Прослушайте иностранный текст и сделайте его реферативное изложение</p>

¹ Полный комплект билетов к экзамену находится на кафедре современного Востока ФИПП ИАИ РГГУ

2. Прочитайте и переведите текст. Ответьте на вопросы по его содержанию
3. Беседа по теме «Иран как транзитный узел»

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ»)
Историко-архивный институт
Факультет истории, политологии и права
Кафедра современного Востока

Дисциплина ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК. СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС
Билет 3

1. Прослушайте иностранный текст и сделайте его реферативное изложение
2. Прочитайте и переведите текст. Ответьте на вопросы по его содержанию
3. Беседа по теме «Экономическое сотрудничество России и Ирана»

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Список источников и литературы

Обязательная литература:

1. Практический курс персидского языка : учебник / А.Н. Сухоруков. — М. : ИНФРА-М, 2019. — 218 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5b98b5763e0b93.77261929. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990502>

Дополнительная литература:

1. Иванов В.Б. Учебник персидского языка: Часть 1. М., 1999. 164 с. // Информационно-образовательный портал «epdf.pub» [Электронный ресурс] URL: <https://epdf.pub/-f73e3d49f9da08c752fcac1338ab193355746.html> (дата обращения: 22.06.2025).

2. Персидские сказки — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 304 с. — (Памятники литературы). — ISBN 978-5-534-09279-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/427561> (дата обращения: 22.06.2025).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (дата обращения: 22.06.2024).

<http://arabus.ru/> (дата обращения: 22.06.2024).

<http://www.lasportal.org/Pages/Welcome.aspx> (дата обращения: 22.06.2024).

<https://arabic.rt.com/> (дата обращения: 22.06.2024).

https://www.lexilogos.com/english/arabic_dictionary.htm (дата обращения: 22.06.2024).

<http://www.ar-ru.ru/> (дата обращения: 22.06.2024).

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

Каждое аудиторное (практическое) занятие включает в себя теоретическую и практическую части. Каждая тема (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины») включает в себя разбор и отработку нового грамматического материала и

практику разговора на ту или иную бытовую, общекультурную или общественно-политическую тему.

Первая часть занятия посвящена объяснению теоретического материала. На начальном этапе обучения преподаватель излагает студентам основы фонетики современного персидского языка, обучает их арабо-персидской графике (почерки *наسخ*, *насталик*, *тахрири*), знакомит их с частями речи персидского языка, синтаксическими конструкциями, структурой персидского предложения и интонационными конструкциями, системой времён глагола, различиями между письменной и устной речью (тегеранским диалектом) и т. д. в соответствии с программой обучения (см. п. 2 «Структура дисциплины» и п. 3 «Содержание дисциплины»). Преподаватель также даёт рекомендации относительно техники восприятия на слух, техники по развитию навыков быстрого чтения и говорения, культурных реалий и речевого этикета. На более позднем этапе обучения преподаватель даёт студентам также систематизированные сведения по стилистике персидского языка, словообразованию в персидском языке, словообразованию существительных, прилагательных и причастий в персидском языке; даёт рекомендации по переводу текстов с/на персидский язык, комментирует культурно-исторические реалии.

Изложение грамматического материала ведётся на русском языке; на более продвинутом этапе обучения преподаватель знакомит студентов с персидскими эквивалентами грамматических терминов и понятий или с особенностями грамматической теории в Иране. Сведения о культурных и исторических реалиях и некоторые методические рекомендации предпочтительно давать на персидском языке.

Теоретические сведения, изложенные в первой части занятия, закрепляются во второй части, которая включает в себя задания по развитию соответствующих навыков. Задания включают: 1) разбор примеров; 2) письменные и устные упражнения на закрепление пройденного материала; 3) чтение и перевод персидского текста, содержащего пройденный материал; 4) выполнение упражнений к тексту; 5) заучивание текста наизусть (на начальном этапе обучения) или его пересказ; 6) беседа на тему текста. Со второго семестра обучения работа над текстом включает самостоятельную работу студентов со словарём (персидско-русским).

Самостоятельная работа студента предполагает повторение пройденного грамматического материала, заучивание лексики из пройденных текстов, подготовка к пересказу пройденных текстов и выполнение письменных и устных заданий (выполнение упражнений на грамматику, перевод с/на персидский, написание сочинений и изложений, составление рассказов и диалогов, запись текста с аудиозаписи).

Занятие, посвященное отработке речевых навыков и беседе на определённую общебытовую, общекультурную или общественно-политическую тему строится следующим образом. Студенты разбирают текст по заданной тематике, разбор сопровождается комментарием и разъяснениями преподавателя (на персидском языке). Затем студенты слушают и разбирают аудиозаписями с диалогами или текстами по теме, смотрят и разбирают обучающие видео и составляют диалоги или рассказы по образцу. Домашнее задание (самостоятельная работа) может включать подготовку вопросов на персидском языке, составление диалогов и рассказов на заданную тему, запись текста по аудиозаписи, выполнение упражнений и пересказ разобранных текстов.

Контроль текущей успеваемости осуществляется путём проведения устных опросов, словарных диктантов, проверочных и контрольных работ.

Методические рекомендации по освоению дисциплины

Рекомендации по заучиванию лексики. Как наиболее действенный способ заучивания иностранной лексики обучающимся предлагается изготавливать карточки (по одной на лексическую единицу), на одной стороне которых записано персидское слово, на другой – его русский эквивалент(-ы). Стопку карточек рекомендуется перебирать сначала

«персидской» стороной, вспоминая русские эквиваленты, затем – «русской» стороной, вспоминая персидские слова.

Рекомендации по работе с текстом. На начальном этапе обучения разобранный в ходе практического занятия текст рекомендуется прослушивать в аудиозаписи, останавливая воспроизведение после каждого произнесённого предложения и повторяя за диктором. Каждое предложение необходимо переводить устно, анализируя грамматические конструкции и следя за точностью перевода. Затем рекомендуется повторно прослушать аудиозапись с текстом, уже без пауз, следя за текстом и стараясь повторить текст с той же интонацией и фонетически точно. На более позднем этапе обучения рекомендуется несколько раз прочитывать текст вслух и переводить его про себя на русский язык, обращая внимание на точность в переводе грамматических конструкций. При разборе нового текста рекомендуется при поиске значения нового слова дочитывать словарную статью до конца и обращать внимание на сочетаемость.

Рекомендации по выполнению письменных и устных заданий. Перед выполнением письменных и устных заданий, направленных на закрепление или повтор пройденного материала, необходимо повторно прочитать теоретическую часть по учебнику, чтобы избежать заучивания неправильных конструкций.

Рекомендации по выработке красивого почерка. Красивый почерк ценится в иранской культуре выше, чем в русской. Студентам рекомендуется со второго семестра обучения самостоятельно работать над своим почерком по специальным прописям для тренировки навыка владения почерком тахрири (см. п. 6.1. «Список источников и литературы»).

Рекомендации на время каникул. Обучающимся рекомендуется поддерживать свой уровень владения персидским языком во время зимних и летних каникул путём чтения адаптированной и неадаптированной художественной литературы (см. п. 6.1. «Список источников и литературы»), прослушивания аудиокниг, просмотра обучающих видео и кинофильмов на персидском языке.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Программа дисциплины предусматривает написание сочинений и подготовку письменных переводов. Навыки письменного перевода и навыки письменной речи прививаются студентам в ходе практических занятий в соответствии с настоящей программой.

9.3. Иные материалы

Методические рекомендации по освоению дисциплины

Рекомендации по заучиванию лексики. Как наиболее действенный способ заучивания иностранной лексики обучающимся предлагается изготавливать карточки (по одной на лексическую единицу), на одной стороне которых записано персидское слово, на другой – его русский эквивалент(-ы). Стопку карточек рекомендуется перебирать сначала «иранской» стороной, вспоминая русские эквиваленты, затем – «русской» стороной, вспоминая персидские слова.

Рекомендации на время каникул. Обучающимся рекомендуется поддерживать свой уровень владения персидским языком во время зимних и летних каникул путём чтения адаптированной и неадаптированной художественной литературы, прослушивания аудиокниг, просмотра обучающих видео и кинофильмов и сериалов на персидском языке.

Приложение 1. Аннотация
рабочей программы дисциплины

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Персидский язык (специальный курс)» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в обязательную часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Цель дисциплины – подробно ознакомить студентов с особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного персидского языка, привить навыки последовательного перевода новостных и общественно-политических текстов с персидского языка на русский, научить читать неадаптированные тексты и понимать оригинальную устную речь, научить писать новостные тексты. Поскольку новостные и общественно-политические тексты представляют собой важный источник информации как

по современному Ирану, владение этими навыками представляется необходимым для студентов, изучающих историю Ирана.

Задачи дисциплины предполагают:

- знакомство с лексическими, синтаксическими и грамматическими особенностями публицистического и научно-популярного стиля современного персидского языка;
- отработку навыков чтения и понимания новостных, общественно-политических и научно-популярных текстов на современном персидском языке;
- отработку навыков восприятия на слух и пересказа новостных, аналитических и научно-популярных текстов на современном персидском языке;
- обучение устному последовательному переводу с персидского языка новостных сообщений, текстов культурной тематики;
- отработку навыков написания новостных текстов на современном персидском литературном языке.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

УК-4.1: владеет системой норм иностранных языков; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.

УК-4.2: свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

УК-4.3: использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранных языках.

ОПК-1.1: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1: осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

ПК-5.2: осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

ПК-6.1: - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

ПК-6.2: - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

УК-4.1:

Знать: систему норм персидского языка

Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2:

Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на персидском языке.

Владеть: навыками перевода с персидского на русский язык.

УК-4.3:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1

Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и запоминать специализированную лексику

ПК-5.2

Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык.

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и запоминать специализированную лексику; использовать технические средства в процессе перевода;

переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения; сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения; использовать механизм вероятностного прогнозирования; концентрироваться и удерживать внимание; переключаться на разные типы языкового кодирования; оформлять отчетные документы о выполненном переводе

ПК-6.1

Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками письменного перевода; предпереводческий анализ исходного текста; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; оформлять текст перевода для нотариального заверения

ПК-6.2

Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками письменного перевода; выполнять предпереводческий анализ исходного текста; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; – выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; оформлять текст перевода для нотариального заверения.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 30 зачетных единиц, 1080 академических часов.